



THÔNG TIN HÀNG TUẦN SỐ 1246 NGÀY JULY 20, 2014 - CHÚA NHẬT 16 THƯỜNG NIÊN, NĂM A

**VĂN PHÒNG** Cha Giám Quản  
**Lm Phaolô Nguyễn Tất Hải, C.Ss.R.**

2121 N. Denton Dr., Carrollton,  
TX 75006 / ĐT. 972-446-3461  
Khẩn cấp 972-242-8360  
Fax 972-446-9551

**NHÀ XỨ:** 1313 Newport Dr., Carrollton,  
TX 75006

[www.thanhtamdallas.org](http://www.thanhtamdallas.org)

### CHƯƠNG TRÌNH THÁNH LỄ

**Chúa Nhật:** 9:00; 11:00 sáng,

12:30 trưa (trong mùa học)

và 5:30 (chiều Thứ Bảy hôm trước)

**Ngày thường:** 6:30 chiều. Riêng

Sáng Thứ Bảy: 8:00

**Lễ buộc:** 9:00 sáng; 6:30 chiều và 6:30

(chiều ngày hôm trước)

### BÍ TÍCH RỬA TỘI

3:30 chiều Thứ Bảy đầu tháng

### BÍ TÍCH GIẢI TỘI

4:00 - 5:00 chiều Thứ Bảy

### BÍ TÍCH HÔN NHÂN

Liên lạc với Cha Giám Quản trước 6 tháng  
và phải có chứng chỉ đã học lớp dự bị  
hôn nhân.

### BÍ TÍCH XỨC DẦU THÁNH

Khi cần xin liên lạc với Cha Giám Quản

### GHI DANH NHẬP GIÁO XỨ

Theo giáo luật, khi tới cư ngụ một nơi  
nào, các tín hữu phải ghi danh gia nhập  
giáo xứ càng sớm càng tốt. Xin liên lạc  
với Cha Giám Quản hoặc Hội Đồng Mục  
Vụ để gia nhập Cộng Đoàn Dân Chúa.



## THỨ MỤC VỤ

### VƯƠNG QUỐC THIÊN CHÚA



Trên cửa một nhà thờ ở nước Ái Nhĩ Lan có viết câu này: “*Giáo Hội không phải là một câu lạc bộ dành cho những vị thánh nhưng là một bệnh viện dành cho những người tội lỗi.*” (“The Church is not a club for saints but a hospital for sinners”). Câu này rất phù hợp với điều Chúa Giêsu dạy trong Dụ ngôn Cỏ Lùng của Phụng vụ Chúa nhật hôm nay, đó là sự kiên nhẫn của Thiên

Chúa đối với con người tội lỗi. Như lời Thánh vịnh: “*Chúa là Đấng từ bi nhân hậu, Người chậm giận và giàu tình thương*” (Tv 102:8), cuộc đời mục vụ của Chúa Giêsu phản ánh tình yêu thương của Thiên Chúa khi Ngài đi đến với mọi hạng người, từ tư tế, luật sĩ, chính trị gia đến trẻ em, người thu thuế, các cô gái giang hồ với mục đích tìm kiếm và cứu vớt những con chiên lạc.

Ước muốn loại trừ những gì ngược lại với ý riêng mình, nhất là khi các điều đó bị xem là sự dữ, luôn là một cám dỗ phổ biến đối với con người. Các trại tập trung của Đức Quốc Xã, những cuộc thanh trừng của những lãnh tụ cộng sản như Lenin và Stalin của Nga, Hồ Chí Minh của Việt Nam, Mao Trạch Đông của Trung Quốc, Pol Pot của Campuchia là những bằng chứng về việc muốn xây dựng bằng bạo lực một xã hội theo một ý thức hệ về chủng tộc và giai cấp thuần khiết.

Các giáo phái tôn giáo cũng có khuynh hướng muốn tạo dựng một cộng đoàn hoàn hảo chỉ dành cho những người được cứu rồi mà thôi. Trong lịch sử Hội thánh Công giáo cũng có những người chủ trương như vậy như Thánh Hippolitus (170-235) là một linh mục Giáo phận Rôma trước khi hoà giải với Hội thánh trước khi qua đời, đã lên án gắt gao các vị giáo hoàng là nhu nhược khi các ngài đồng ý rằng bí tích giải tội cũng phải được ban cho những Kitô hữu nào đã ăn năn thống hối về những tội phạm rất nặng như chối đạo và ngoại tình.

Đĩ nhiên Giáo hội cần có những người tín hữu thánh thiện và ơn gọi của mỗi Kitô hữu là nên thánh như Chúa Giêsu đã dạy: “*Các con hãy nên trọn lành như Cha các con trên trời là Đấng trọn lành*” (Mt 4:48). Tuy vậy, qua Bài Dụ ngôn Cỏ Lùng, Chúa Giêsu cũng nhắc nhở về nguy cơ cuồng nhiệt khi muốn dứt bỏ sự hiện diện của sự ác trên trần gian và ngay cả trong cộng đoàn tín hữu bằng cách sử dụng phương thức bạo lực để loại trừ và hủy diệt mà quên đi rằng chỉ có Thiên Chúa là Đấng có thể xét đoán tâm hồn con người.

Chúa Giêsu muốn nói rằng trong khi vương quốc trần gian có thể chiếm đoạt và phát triển bằng phương thức cưỡng đoạt hoặc bạo lực thì Nước Trời tiến triển

khi con người đáp trả lời mời gọi thương yêu của Thiên Chúa một cách tự do và khi tâm hồn họ là mảnh đất tốt có thể đem lại một mùa gặt hái của những công việc tốt lành.

Nếu Thiên Chúa trì hoãn việc loại trừ sự dữ là để cho chúng ta có niềm hy vọng và cơ hội ăn năn thống hối. Giống như mỗi cộng đoàn đều có người tốt, kẻ xấu, mỗi cá nhân chúng ta cũng vậy với cả tính tốt lẫn tật xấu. Thiên Chúa kiên nhẫn với chúng ta nhằm cho phép chúng ta đáp trả lại tình yêu thương của Ngài để rồi hạt giống lời Chúa có thể tăng trưởng trong tâm hồn chúng ta và con người thật sự của chúng ta mà đã được Thiên Chúa tạo dựng theo hình ảnh Ngài và giống Ngài, sẽ sinh hoa kết trái. Cũng thế, nếu chúng ta chấp nhận thời gian chờ đợi của Thiên Chúa là thời điểm hồng ân, chúng ta sẽ học nơi Ngài sự nhẫn nại và lòng thương xót đối với tha nhân, nhất là với những người có lỗi với chúng ta.

Là đoàn dân trong Nước Thiên Chúa, chúng ta hãy để tình yêu dịu hiền và kiên trì của Thiên Chúa lôi cuốn và đem lại mùa gặt những điều thiện hảo trong chúng ta. Nếu chúng ta chú tâm đến sự thiện nơi cuộc đời mình và cuộc sống thế giới, nếu chúng ta để Nước Trời phát triển trong tâm hồn và biến đổi chúng ta, lúc đó chúng ta sẽ không dễ thất vọng bởi vì sự ác hầu như phủ bọc chung quanh chúng ta.

**Lm. Giám quản Phaolô Nguyễn Tất Hải, C.Ss.R.**

## *Lịch Phụng Vụ Trong Tuần*

20-7: Chúa Nhật Tuần 16 Mùa Thường Niên năm A  
21-7: Thứ Hai, Lễ Thánh Lôrenxô Brindisi, Linh mục & Tiến sĩ Hội thánh  
22-7: Thứ Ba, Lễ Thánh Maria Madalena, Lễ Nhớ  
23-7: Thứ Tư, Lễ Thánh Brigitta, Nữ tu  
24-7: Thứ Năm, Lễ Thánh Shaberlô Makluf, Linh mục  
25-7: Thứ Sáu, Lễ Thánh Giacôbê Tông đồ, Lễ Kính  
26-7: Thứ Bảy, Thánh Gioakim & Thánh Anna, Song thân Đức Maria, Lễ Nhớ  
13-7: Chúa Nhật Tuần 17 Mùa Thường Niên năm A

*Thông Báo*



### **PHÂN ƯU**

Nhận được tin Cụ Bà Theresa Đỗ Thị Huệ đã từ trần vào ngày thứ Năm 10/7/2014 tại Plano, TX, hưởng thọ 84 tuổi, toàn thể Giáo xứ xin thành kính phân ưu cùng Cụ Ông Tôma Nguyễn Văn Nghiêm cùng tang quyến và nguyện xin Thiên Chúa qua lời cầu bầu của Đức Mẹ Maria, Thánh Cả Giuse và Thánh Quan Thầy đón nhận Linh hồn Theresa vào Nước Hằng Sống.

### **CUNG NGHINH & ĐỌC KINH TÔN VƯƠNG ĐỨC MẸ FATIMA**

\* Chúa nhật ngày 20/7/2014 lúc 6 giờ chiều tại Tư gia Anh Chị John Phương, 751 Vista Dr., Lewisville, TX 75056. Điện thoại (214) 641-3442.

\* Chúa nhật ngày 27/7/2014 lúc 6 giờ chiều tại Tư gia AC Hoang Nga, 360 Luallen Dr., Carrollton, TX 75007. Điện thoại (469) 396-2575.

### **GIA ĐÌNH DÂNG CỬA LỄ**

\*\* Thứ Bảy 19/7

Lễ 5:30 PM: Gia đình Quốc Anh Trần

\*\* Chúa Nhật 20/7

Lễ 9 AM: Gia đình Hoàng Công Mai

Lễ 11 AM: Gia đình Hậu Vũ

\*\* Thứ Bảy 26/7

Lễ 5:30 PM: Gia đình Minh Nguyễn

\*\* Chúa Nhật 13/7

Lễ 9 AM: Gia đình Thi Văn Nguyễn

Lễ 11 AM: Gia đình Tony Mai Nguyễn

Xin các gia đình dâng của lễ đến sớm, mặc y phục chỉnh tề và cho Ban Tiếp dẫn biết đã sẵn sàng. Nếu vì lý do gì không thể dâng của lễ được, xin liên lạc với Giáo xứ, tốt nhất là 24 tiếng đồng hồ trước giờ lễ để kiếm người thay thế.

### **GHI DANH GIÁO LÝ DỰ TÒNG VÀ GIÁO LÝ DỰ BỊ HÔN NHÂN**

Những ai muốn ghi danh học Giáo lý Dự tòng (dành cho những ai muốn trở thành người Công giáo) và Giáo lý Dự bị Hôn nhân (dành cho những ai muốn thành hôn hoặc muốn hôn nhân được Giáo hội hợp thức hoá), xin vui lòng ghi danh sau các Thánh lễ chiều thứ Bảy (19/7) và Chúa nhật (20/7) tại Phòng Tập hát của Ca đoàn Ngôi Lời.

Chương trình Giáo lý Dự tòng bắt đầu vào Chúa nhật 23/8. Chương trình Giáo lý Dự bị Hôn nhân sẽ được tổ chức trong 2 cuối tuần liên tiếp gồm ngày thứ Bảy và Chúa nhật (4-5/10 & 11-12/10)

### **KHOÁ SỔ PHÚC ĐÁP DẠ TIỆC GÂY QUỸ HÈ 2014**

Ban Tổ Chức đã nhận được sự hưởng ứng tích cực của các gia đình và mọi người trong Giáo xứ trong việc phúc đáp tham dự Dạ Tiệc Gây Quỹ vào tối thứ Bảy ngày 26/7/2014 từ 6 giờ chiều đến 10 giờ 30 tối tại Hội trường, với mục đích có chi phí cho việc tân trang bên trong Thánh đường.

Vì chỗ ngồi trong Hội trường có giới hạn, Ban Tổ Chức xin khoá Sổ Phúc Đáp và rất mong tiếp đón tất cả Quý vị đã ghi danh đến tham dự. Chân thành cảm ơn.

## LỚP THỂ DỤC DƯỠNG SINH

Giáo xứ có tổ chức Lớp Thể Dục Dưỡng Sinh miễn phí cho tất cả mọi người trong Giáo xứ vào mỗi thứ Bảy từ 10 giờ sáng đến 12 giờ trưa tại Hội trường. Quý vị nào muốn tham dự, xin liên lạc với Anh Brian Vũ ở số điện thoại (504) 428-8443 hoặc email:

vuchirowellness@gmail.com.

## GIÁO PHẬN CỬ HÀNH THÁNH LỄ KỶ NIỆM 25 NĂM VÀ 50 NĂM THÀNH HÔN

Thánh lễ hằng năm đầu tiên của Giáo phận Dallas dành cho các cặp vợ chồng kỷ niệm thành hôn 25 năm (Ngân khánh) và 50 năm (Kim khánh) sẽ được tổ chức tại Nhà thờ Chính toà Đền Đức Mẹ Guadalupe vào lúc 2 giờ chiều thứ Bảy ngày 6 tháng 9 năm 2014. Đức Cha Kevin Farrell sẽ cử hành Thánh lễ này để vinh danh các cặp vợ chồng đã thành hôn được 25 năm và 50 năm trở lên. Các gia đình của những cặp vợ chồng này cũng được mời đến tham dự và một bữa tiếp tân sẽ diễn ra ngay sau Thánh Lễ. Các cặp vợ chồng nào muốn ghi danh tham dự xin gọi điện thoại ở số (214) 379-2896 hoặc có thể ghi danh trực tiếp trên website của Giáo phận [www.cathdal.org](http://www.cathdal.org). Những cặp

vợ chồng nào tham dự sẽ được chỗ ngồi dành riêng, cùng với phép lành đặc biệt và một món quà.

## DIOCESAN SILVER AND GOLD MASS

The first annual diocesan Silver and Gold Mass is on Saturday, September 6<sup>th</sup> at 2 p.m. at the Cathedral Shrine of the Virgin of Guadalupe. Bishop Kevin Farrell will celebrate this Mass, honoring couples who have been married 25, 50 and 50-plus years. Families of the honored couples are welcome to attend, and a festive reception follows the Mass. Registration is important: call 214-379-2896 or check the diocesan website [www.cathdal.org](http://www.cathdal.org) to register online. Participating couples will receive reserved seating, a special blessing and a gift.

The Family Life Office, Marriage Ministry, and the Office of Worship are sponsoring this event.

## BÁO CÁO TÀI CHÁNH TUẦN QUÁ

Giáo Xứ chúng ta trong tuần qua Chúa Nhật 13 tháng 7, 2014 đã nhận được \$6,211 (gồm \$5,563 trong bì thư và ngoài bì thư \$535 tiền dâng cúng của các em là \$113). Quỹ Xây Dựng Hội Trường đã nhận được \$110. Xin Chúa thưởng công bội hậu cho tất cả những ai đã dâng lên Chúa bao công lao này như của lễ tạ ơn Chúa.

## WEEKLY MEDITATION

### LISTENING TO THE WORD OF GOD

Each week during Mass we pray, “Thy Kingdom come, Thy will be done, on earth as it is in heaven.” Do we take these words for granted, and treat them lightly? For Jesus these words were not lightly spoken or lightly taught to his disciples. Jesus came preaching the Kingdom of God. In Matthew’s Gospel alone the Kingdom is mentioned over seventy-five times. Over sixteen times Jesus explains what “the Kingdom of God is like,” and numerous other times states the way things are in God’s Kingdom. So it is probably not an exaggeration to say that our ability to comprehend, believe, and live the Kingdom of God is of vital importance to Jesus.

Pope Paul VI explains, “Christ, as the herald of the gospel, announces first of all the kingdom, that is the kingdom of God, and to this he attributes such essential importance that all else becomes ‘those other things which shall be yours without the asking.’ The kingdom of God is to be considered, therefore, as the absolute good so that everything else is subordinate to it. It is the pleasure of Christ to describe in many ways the joy of belonging to this kingdom and this happiness comprises many things which the world rejects. He

elaborates the requirements of this kingdom and its Magna Charta, its heralds, its mysteries, the status of little children in it and the vigilance and fidelity required to all who assist its coming.” (*Evangelii Nuntiandi*)

Pope Paul VI rightly speaks of the “joy of belonging” to Jesus’ Kingdom. Have you ever wondered why so many Christians view the Church as a drag, their Christian obligations as drudgery, and their responsibility to advance the Gospel as embarrassingly burdensome? Is it not because they have not yet wholeheartedly embraced Jesus and his Kingdom? Lukewarm Christianity is not much more palatable than is lukewarm coffee.

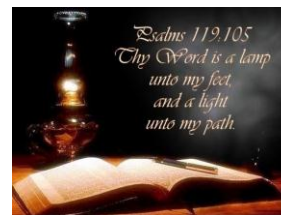
If Kingdom living is joyous as Pope Paul says, and it is, then the lack of joy in our life is evidence that we are not currently related properly to his reign in our life. It is this joy of knowing Jesus and living under his reign as King of our lives, and recipients of his love that is attractive to the world. After all, who would want to join us as followers of Christ if our faith life is viewed as a drag, drudgery, and embarrassingly burdensome? There are not many who would be attracted by the inner sorrow and long face of half-way Christianity.

Though this week’s Gospel reading speaks of separating the weeds from the

good grain, Jesus’ focus is on the power and vitality of his Kingdom. Though evil people may dwell along side of Christ’s followers, they are not able to prevail over the citizens of Christ’s Kingdom. The citizens of the Kingdom are likened to a tiny mustard seed, or a small portion of leaven. Though small and insignificant in appearance they are able to affect their environment in a major way. So Christ intends for us, the citizens of his Kingdom, though also insignificant, to affect our environment in a major way. We are able to do this as we allow Christ and his values to permeate our lives, and thus our environment. We are able to have this affect due to the indwelling presence of the Holy Spirit, and his constant intercession for us.

If we are to not take the Kingdom of God for granted, nor our prayer “thy Kingdom come, thy will be done,” it must become our consuming passion to know the mysteries of the Kingdom and to experience its reality in our daily lives. This requires the radical conversion of which we spoke

previously this month, a conversion which places ourselves and our interests in subordination to Christ and his wishes. Only when we do, will the purposes and mandate of his reign find their fulfillment through us. Only when we do, will we begin to experience the “joy of belonging” to his Kingdom. □



# GLOBAL DENTAL

FAMILY DENTIST & ORTHODONTICS SINCE 1989

**ANNA-TÚ TRẦN DDS**

**TUÂN-ANH TRẦN DDS**

**PAULO THUẬN NGUYỄN DMD**

1220 N. JOSEY LN, SUITE 106,  
CARROLLTON, TX 75006

**972-416-9239**

KỶ LƯỜNG - KINH NGHIỆM - TẬN TÂM

NHẬN MEDICAID - BẢO HIỂM - CREDIT CARDS



# Medical Clinic of Farmers Branch



Monday-Friday 8am-6pm &  
1<sup>st</sup> Saturday of each month 8am-2pm  
12879 Josey Ln Suite 100, Farmers Branch, TX 75234  
**972-247-3600**

Bác Sĩ Y Khoa **Dan Đình Nguyễn, D.O.**  
Chuyên về Gia Đình, Trẻ em, và Sức Khỏe Đàn Bà  
Nhận Bảo Hiểm, Medicare & Medicaid  
Xin cử tự nhiên đến, không cần lấy hẹn trước

**Khám & Điều Trị:**

- Chích ngừa trẻ em, người lớn, du lịch
- Bệnh phong thấp
- Bệnh cao máu
- Tim, thận, phổi
- Tiểu Đường
- Bệnh ngoài da
- Bệnh Tiêu Hoá
- Bệnh nhiễm trùng

Mọi Dịch Vụ Địa Ốc, Xin Liên Lạc:

**Nguyễn Minh, Realtor**

(Thầy Minh Việt Ngữ)

**DFW iRealty**

**972-567-6207**

Email: [minhn5212@gmail.com](mailto:minhn5212@gmail.com)

**NHÀ MỚI GIẢM GIÁ TỪ \$10K ĐẾN \$60K, HUD'S HOMES/FORECLOSURES GIÁ RẺ GỌI LIỀN. Có chương trình loan đặc biệt: 30% Down, KHÔNG CHECK CREDIT/INCOME.**

# HS HealthSource® Chiropractic & Progressive Rehab™

Bác Sĩ PHẠM VĂN TÂM, D.C.

Bác Sĩ GEORGE GARCÍA, D.C., A.T.C.

**Chuyên Điều Trị:**

- ✓ Tai Nạn Xe Cộ
- ✓ Đau Nhức Do Nghề Nghiệp
- ✓ Đau Thần Kinh Toạ
- ✓ Đau lan truyền xuống Chân hoặc Tay
- ✓ Đau Vai, Đau Lưng, Đau Cổ, Nhức Đầu

**1311 E. Beltline Rd. #7, Carrollton, TX**

Tel: **972-417-0651**

[www.carrolltoninjury.com](http://www.carrolltoninjury.com)

Nhận hầu hết các loại Bảo Hiểm (Blue Cross Blue Shield, United Health Care, PHCS, Humana etc.)

**\*Đã dời  
về địa  
chỉ mới**

# BOSTON HARDWOOD FLOOR SERVICES

- Chuyên làm sàn gỗ - Hardwood Floors / COMMERCIAL & RESIDENTIAL
- Làm sàn cũ thành như mới
- Nhận sửa chữa, đóng đinh, dán keo, đánh bóng, staining, HANDS CRAPED LAMINATE..

\* Đã hơn 15 năm kinh nghiệm trong nghề, bảo đảm sẽ hài lòng khách sau khi hoàn tất công việc.

**ĐỊNH GIÁ MIỄN PHÍ, GIÁ CẢ PHẢI CHĂNG**  
~ Fully Insured ~

Xin liên lạc anh Lê Hy **972-899-0534**

# TRANSVISION EYECARE

Dr. Huey T. Tran

Eye Disease, LASIK, Glasses & Contact Lenses  
**NOW HIRING OPTOMETRIC ASSISTANTS**

Most Major Medical and Vision Insurance accepted

18181 Midway Rd #100, Dallas, TX 75287

4109 Preston Rd, Frisco, TX 75034

[www.transvisioneyecare.com](http://www.transvisioneyecare.com) **972-662-2020**

**Kathleen Pham, DMD**

**Excel Dentistry**

**General-Cosmetic, Orthodontic**

**951 W. Main St. #A, Lewisville,**

**TX 75067-3515 Phone: 972-434-4300**

[www.excel-dentistry.com](http://www.excel-dentistry.com)

Accept Medicaid, CHIP and Most Insurances

# Advanced Dentistry

FAMILY • COSMETIC • IMPLANT DENTISTRY & ORTHODONTICS

4125 Fairway Dr., #135, Carrollton, TX 75010

(Văn phòng gần Kroger & Walmart Old Denton & Hebron Pkwy)

**NHIỆT TÌNH - TẬN TÂM - KỸ LƯỜNG**

**972-904-2881** Fax: 972-394-9990

Monday-Friday 9am-6pm, Saturday & Sunday 9am-5pm

**DR. NGHI TRAN, D.D.S., FICOI**

Hội Viên: Academy of General Dentistry •  
American Dental Association • Texas Dental Association



**GIA DISCOUNT ĐẶC BIỆT** cho những người cao niên, du học sinh, sinh viên, hoàn cảnh khó khăn hoặc không có bảo hiểm.

- Nhận Medicaid, Chip & PPO ins, có chương trình trả góp không tiền lãi

# AESTHETIC PLUS

THE SMILE MAKEOVER

**NHA KHOA  
GIA ĐÌNH  
&  
THẨM MỸ**

TƯ VẤN  
MIỄN PHÍ  
CHO NIỀNG  
RĂNG VÀ  
CẤY GHÉP  
RĂNG

**DR. THAI-SON TRAN  
DR. CORY NGUYEN  
DR. VI NGUYEN**

**972-473-8880**

[www.aesthetic-plus.com](http://www.aesthetic-plus.com)

2304 Midway Rd. Suite C, Plano

# Nationwide® Insurance

**VĂN PHÒNG BẢO HIỂM  
XE - NHÀ - SỨC KHỎE  
NHÂN THỌ - THƯƠNG MẠI**

**OBAMACARE - GOVERNMENT  
SPONSORED HEALTH CARE**

THAM KHẢO TẠI VĂN PHÒNG CHÚNG TÔI

**Save up \$523.00**

**CARROLLTON OFFICE:**

1218 N Josey Ln, #108, Carrollton, TX 75006

Phone: **(972) 417-9988**

(Ngã tư Beltline & Josey Ln)

**ARLINGTON OFFICE:**

1700 E. Pioneer Pkwy #190, Arlington, TX 76010

Phone: **(817) 460-8899**

(Trong khu Nam Hưng Supermarket)

# CÁC LỚP TƯ VẤN VỀ SỨC KHỎE MIỄN PHÍ.

- ✓ Khám bệnh miễn phí theo phương pháp Đông Y ✓ Thử máu miễn phí
- ✓ Lớp dạy Tài-Chỉ "Yoga" khí Công-Thiên hoàn toàn miễn phí
- ✓ Có Bấm huyết và có việc làm full time or part time

Nếu ai cần sự giúp đỡ xin liên lạc **214-682-7683**

# AMERICAN IMMIGRATION & SOCIAL SERVICES

**Nhận làm Các hồ sơ sau đây:**

- ✓ Quốc tịch (tận nhà, miễn thi, thông dịch)
- ✓ Xin Tiền già - Tiền bệnh (SSA, SSI)
- ✓ Xin Obamacare MEDICARE, MEDICAID
- ✓ Bảo lãnh ✓ Thẻ xanh ✓ Thông dịch, ...
- ✓ Thủ tục xin con nuôi

SBA LOAN, mượn tiền để kinh doanh, Clean up credit - Tranh chấp tín dụng, Khai Thuế, ...

Kế toán cho các cơ sở, tiệm Nails

LIÊN LẠC: **CHERI CHUC NGUYEN**

Xin gọi lấy hẹn CELL: **214-717-7787**

3306 W. Walnut St. #509B (lầu 5 First National Bank Building, cross HIEP THAI).

# \*\* CẦN THỢ NAILS :

Cần thợ nails làm chân tay nước và thợ biết làm bột, ở gần khu Willow Ben Mall vùng mỹ trắng sang trọng tip cao và sẵn sàng bao lương tùy khả năng. xin liên lạc với cô Linh **469-878-5892**

# FARMERS' Insurance Group

**Huey(Hiếu) Nguyễn**  
Insurance Agent

469-230-1401 (Mobile)

**5ST \*R INSURANCE AGENCY**

**Auto ■ Home ■ Life ■ Business**

972-505-3926 (Office) 214-441-1853 (Fax)

3021 N. Belt Line Rd, Irving, TX 75062-6878

[hnguyen6@farmersagent.com](mailto:hnguyen6@farmersagent.com)



# SANG TIỆM NAIL:

Tiệm nằm giữa Coppell và Irving ✓ Tiệm đẹp ✓ 9 spas pedicure include 2 Mini spas, 6 nails tables ✓ security CAMARA system ✓ Income \$200.000/year ✓ Bán \$95.000  
L/L: **972-827-8855**

# \*\* CẦN THỢ NAILS \*\*

✓ Cần thợ kinh nghiệm Pink & White và chân tay nước. Bao lương \$600 - \$800, nghỉ Chúa Nhật.  
L/L cô Tuyết **214-738-7420** cell  
**972-899-6330** work

# DR. SMILE DENTISTRY

Quality Gentle Family  
Cosmetic Dentistry & Orthodontics

**Dominic Hoang, DDS**  
**972-820-7294**

- Chụp hình quang tuyến bằng kỹ thuật Digital
- Chữa răng dùng tia Laser
- Trồng răng & Nhổ răng khôn
- Chính Nha-Invisalign (niềng răng thẩm mỹ)
- Tẩy trắng răng nhanh ZOOM-AP ( \$299 )
- Răng bọc sứ trong một buổi hẹn ( CEREC Porcelain Crown )

**25% Off - Mỗi bệnh nhân mới**

**30% Off - cấgia đình bệnh nhân mới**

**2741 Belt Line Rd., Carrollton, TX 75006**

Nhận Bảo Hiểm, Medicaid, TX Chip, Discount Plans



# TRAN AIR CONDITIONING

**ĐỊNH GIÁ MIỄN PHÍ**  
Nhận sửa tất cả các loại máy lạnh, máy sưởi cho tư gia và cơ sở thương mại

- A/C AND HEATING
- WALK-IN COOLER
- FREEZER
- WATER HEATER
- REFRIGERATION

**PHỤC VỤ  
TẬN TÂM  
UY TÍN  
TRÁCH NHIỆM**

**DAVID TRAN 214 783 2825**

LIC#31482

Mọi chi tiết về quảng cáo xin liên lạc anh Nguyễn Xuân Hưng (214) 926-9443 / Email: [hxnguyen75@gmail.com](mailto:hxnguyen75@gmail.com)